

SERVICIO DE PUBLICACIONES DEL MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA



Por
Juan Noriega
Inspector Técnico
de Educación

	Pesetas
Legislación	
Ley General de Educación	35
Contratación del Estado	75
Tesoro Artístico	100
Ley General de Educación y Disposiciones complementarias	400
Estatutos de las Universidades	275
Informática	
Cobol	100
Fortran	100
Métodos matemáticos de aplicación a la informática	250
Política Científica	
El Desarrollo por la Ciencia (Unesco)	100
Políticas Nacionales de la Ciencia: España (OCDE)	75
Seminario Internacional de prospectiva de la Educación	400
Planes Regionales	
Plan Galicia	500
Plan Cádiz	500
Educación General Básica (Orientaciones Pedagógicas)	100
La Reforma Educativa, en marcha.	400
Ediciones facsímiles	
Capitulaciones de Cristóbal Colón	200
Catecismo de Pedro de Gante	750
Libro de los Gorriones (G. Adolfo Bécquer)	1.200
Testamento de Isabel la Católica	1.000
Libro del Ajedrez	1.100

Comprensión lectora e interpretación de textos

6

Mensaje oral y mensaje escrito.

Todo mensaje lingüístico es susceptible de una doble realización: oral y escrita.

El mensaje oral se intercambia entre emisor y receptor, en posiciones alternativas —en el caso de la conversación— de manera inmediata utilizando signos fónicos: el canal perceptual es el oído.

El mensaje escrito se realiza de manera mediata o diferida valiéndose de signos gráficos el canal perceptual idóneo es la vista, con acompañamiento o no de modulaciones acústicas (lectura en voz alta o silenciosa).

Descodificar —o descifrar— un mensaje oral implica una actividad mental llamada “comprensión oral”. La descodificación de un mensaje escrito es el resultado de la puesta en actividad de una función llamada generalmente “comprensión lectora”.

Se pueden observar algunas otras diferencias entre el “código oral” y el “código escrito” que, a efectos didácticos, conviene identificar. Helas aquí:



Mensaje oral	Mensaje escrito
<ul style="list-style-type: none"> - El mensaje oral coloca al emisor y al receptor en un contexto situacional idéntico. El mensaje utiliza, por alusión o implícitamente, elementos de la situación que complementan la información del mensaje. - El mensaje oral utiliza elementos informadores complementarios, como la entonación, pausas y demás elementos "prosódicos". - El empleo del "gesto" ayuda a la comprensión del mensaje oral. - El mensaje oral es típico del coloquio, de la charla sencilla. Salvo en caso-límite del discurso, la frase es breve y sin grandes complicaciones sintácticas, y el léxico, restringido al vocabulario de uso, no presenta serias dificultades. - La palabra hablada es, en fin, la manifestación simbólica natural del pensamiento. 	<ul style="list-style-type: none"> - El mensaje escrito, si el contexto situacional ha de desempeñar algún papel, debe describirlo. La comprensibilidad del mensaje se resiente a menudo a causa de estas descripciones y explicaciones; referencias, alusiones, etc. - El mensaje escrito ha de conformarse con el empleo de unos signos gráficos correspondientes de un valor referencial muy restringido, llamados signos de entonación y puntuación. - El gesto ha de ser "descrito" para poder intervenir en el mensaje. Queda así petrificado, "in vitro", como un elemento más de distracción para el joven lector. - La expresión escrita, sin embargo, es la habitual en el lenguaje científico —claro y preciso— moviéndose en campos léxicos especializados y exigiendo niveles de comprensión relativamente profundos y de rigurosa univocidad interpretativa. Y es también el soporte habitual de la expresión artístico-literaria, cuyas complejidades de forma y pensamiento son de todos conocidas. - El código escrito —al menos en los estadios básicos del aprendizaje— ha de ser pre-descifrado y, por así decir, reconvertido al código oral como paso previo a la comprensión... La obtención de significado a través de impresiones visuales requiere un proceso de aprendizaje y automatización que dura varios años.

Proceso de comprensión lectora. Análisis de procedimiento.

El estudio en paralelo que acabamos de realizar pone claramente de relieve la importancia y especial dificultad de la comprensión lectora. Desarrollar, *ad hoc*, un instrumento didáctico eficaz tampoco resulta sencillo. Ofrecemos, sin embargo, un sencillo análisis de procedimiento. No es más que el análisis de un proceso de investigación sistemática de la comprensión lectora, presentado en forma de cuadro sinóptico. Este cuadro puede ser utilizado como un inventario de aspectos, una programación implícita sugeridora de posibles actividades escolares sistematizadas con un objetivo final: el de la comprensión e interpretación de un texto escrito.

El procedimiento se desarrolla en cuatro partes o momentos: 1) *Comprensión de los significados*: frases y palabras en contextos lingüísticos específicos. Imágenes, metáforas, giros... 2) *Interpretación de las ideas*: reconociendo el contexto situacional; identificando las ideas implícitas en los contextos situacional y lingüístico, mediante un proceso guiado de deducción; descubriendo o apuntando al menos algunos rasgos o aspectos que pueden ser inferidos del texto a través de un proceso de inducción. 3) *Análisis del texto*, diferenciando las partes en que se estructura el contenido. 4) *Síntesis del texto* mediante actividades expresivas de carácter resolutorio: refundición o condensación de textos; lectura expresiva; dramatización interpretativa.

He aquí el cuadro de referencia:

Invitamos al lector a una reposada consideración del cuadro sinóptico.

Creemos que ciertas imperfecciones de forma y contenido —fáciles de observar, pero difíciles de subsanar— no le restarán eficacia a la hora de tomarlo como lo que es: una guía normalizada de actividades.

¿Cómo funciona esta guía? ¿En qué forma puede ser aplicada a un texto concreto? ¿De qué manera se acopla a un curso o nivel determinado? Dentro del marco de acción limitado que nos impone un artículo de revista, trataremos de dar respuesta por el medio más eficaz: un ejemplo concreto. Tal y como aparece en el capítulo siguiente:

Comprensión e interpretación de un texto.

Título: "La carretilla" (con ligeras adaptaciones).

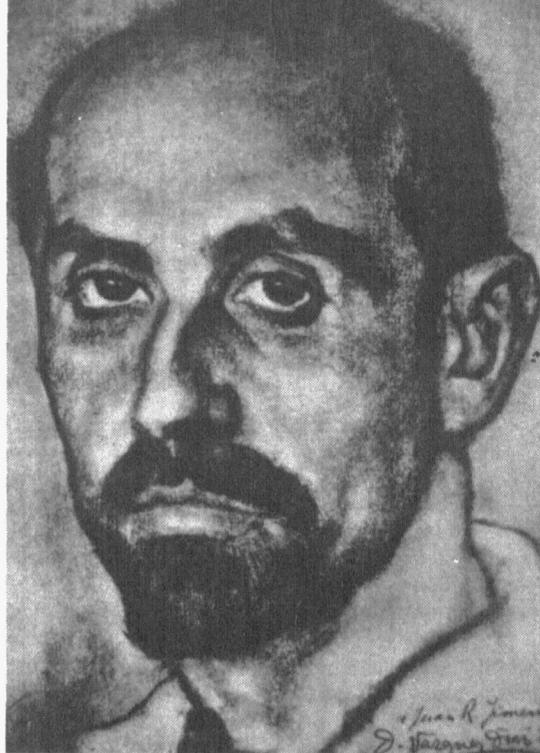
Autor: Juan Ramón Jiménez.

Grado o nivel de programación: 6.º Curso de Educación General Básica.

Para mayor comodidad, reproducimos seguidamente el texto referenciado:

1. En el arroyo grande, que la lluvia había *dilatado* hasta la viña, nos encontramos, *atascada*, una vieja carretilla, toda perdida bajo su carga de hierba y de naranjas. Una niña, rota y sucia, lloraba sobre una rueda, queriendo ayudar con el empuje de su pecho en flor, al borriquillo, más pequeño, ¡ay!, y más flaco que Platero. Y el borriquillo se destrozaba contra el viento, intentando, inútilmente, arrancar del *fango* la carreta, al grito sollozante de la chiquilla. Era en vano su esfuerzo, como el de los niños valientes, como el vuelo de esas brisas cansadas del verano que se caen, en un desmayo, entre las flores.

2. Acaricié a Platero y, como pude, lo enganché a la carretilla, delante del borrico



JUAN RAMÓN JIMÉNEZ
POR VAZQUEZ DIAZ

miserable. Le obligué, entonces, con un cariñoso *imperio*, y Platero, de un tirón, sacó carretilla y rucio del *atolladero*, y les subió la cuesta.

3. ¡Qué sonreír el de la chiquilla! Fue como si el sol de la tarde que se rompía, al ponerse entre las nubes de agua, en amarillos cristales, le encendiese una *aurora* tras sus *tiznadas* lágrimas.

4. Con su llorosa alegría me ofreció dos escogidas naranjas. Las tomé, agradecido, y le di una al borriquillo, débil, como dulce consuelo; otra a Platero, como premio *áureo*.

Juan Ramón Jiménez

Invítese a los alumnos a una reposada lectura del trozo escogido. Efectuada ésta, promover y verificar la comprensión siguiendo el esquema dado, bien en grupo coloquial, bien por medio del trabajo individual, según convenga.

La resultante didáctica sería, más o menos, la siguiente:

I. COMPRENSION DE SIGNIFICADOS

– ¿Qué significan las palabras en negrita, **dilatar**, **atascada**, **fango**...?

– Utiliza estas palabras en otros contextos.

– Utiliza estas palabras en contextos de significación similar a los del texto leído.

– Aclara la estructura de la frase del párrafo 3: "Fue como si el sol de la tarde que se rompía, al ponerse entre nubes de agua, en amarillos cristales, le encendiese una aurora tras sus tiznadas lágrimas".

– Aclara el sentido de las expresiones: 1) "niña rota y sucia", 2) "el vuelo de las brisas que se caen en un desmayo, entre las flores", 3) Etc....

II. INTERPRETACION DE IDEAS

1) ¿Qué personajes intervienen en este relato?

2) ¿A quién se reconoce, en esta historia por su nombre propio?

3) ¿Dónde se encontraba una carreta atascada?

4) ¿Qué hacía la niña?

5) ¿Dónde lloraba la niña?

6) ¿Dónde colocó el dueño a Platero?

7) ¿Para qué?

8) ¿Hasta dónde llevó Platero la carretilla?

9) ¿Cuándo comenzó a sonreír la niña?

10) ¿Se comió el dueño las naranjas que le dio la niña?

a) Di si es verdadero o falso y justifica la respuesta:

– El borriquillo no quería tirar.

– **Dilatar**: extender, alargar o aumentar de volumen alguna cosa.

Atascada: detenida (en medio del fango), etc....

– 1) El calor ha **dilatado** el mercurio del termómetro. 2) La cañería está **atascada**. Etc.

– 1) La lluvia ha **dilatado** los torrentes. 2) El coche se **atascó** en el fango de la callejuela. Etc., etc.

– Fue como si el sol de la tarde

que se rompía

al ponerse

le encendiese una aurora.

– **Niña rota y sucia**: niña, con la ropa rota, sucia... etcétera. Al decir **niña rota** quiere el autor transmitirnos la impresión de que estaba muy fatigada, deshecha de cansancio.

1) Un hombre, una niña y dos borriquillos.

2) A Platero.

3) En el arroyo grande.

4) Empujaba la carreta y lloraba.

5) Sobre una rueda de la carreta.

6) Enganchado delante del borrico.

7) Para que ayudase al otro borrico a tirar de la carretilla atascada.

8) Hasta lo alto de la cuesta.

9) Una vez que Platero hubo desatascado la carretilla.

10) No. Dio una al borriquillo y otra a Platero.

a)

– *Falso*: "el borriquillo se destrozaba contra el viento intentando... arrancar... la carreta".

— La niña estaba contenta al llegar Platero y su dueño.

— Platero era tratado amorosamente por su dueño.

— El borriquillo estaba bien cebado.

b) ¿Se trataba de una niña agradecida? Justificalo.

c) ¿Qué virtud pone de relieve el dueño de Platero en este relato? Señala una de estas tres palabras: Generosidad. Alegría. Paciencia.

d) ¿Y la niña? Alegría. Agradecimiento. Solidaridad.

e) Señala, según el texto, el contraste entre las emociones que experimenta la chiquilla antes y después de desatascar la carretilla.

— Identifica la idea principal.

III. ANALISIS DEL TEXTO

— ¿En cuántas partes se estructura el contenido de este texto?

— ¿De qué trata cada una?

IV. SINTESIS DEL TEXTO

— Lo que acabas de leer ¿es una narración? ¿una descripción? ¿un diálogo?

— Resume el texto en unas cuantas líneas.

— *Falso*: "Lloraba sobre una rueda"... "... al grito sollozante de la chiquilla..."

— *Verdadero*: "le obligué... con un cariñoso imperio".

— *Falso*: "¡ay! y más flaco que Platero".

b) *Sí*. Pues ofrece a su benefactor dos escogidas naranjas (párrafo 4).

c) *Generosidad*.

d) *Agradecimiento*.

e) Antes, la niña está triste y desesperada. Lloro sobre la rueda de la carretilla y grita sollozante para hostigar al borriquito.

Después, está contenta y radiante: ¡Qué sonreír el de la chiquilla! Llorosa de alegría, ofrece dos naranjas al dueño de Platero.

— La generosidad y desinterés de Platero y su dueño, ayudando a una niña desvalida que sabe agradecer el favor recibido.

— En cuatro.

— *Primera*: Nos presenta una niña llorando, al lado de su carreta enfangada en el río. Y la llegada de Platero y su dueño.

— *Segunda*: Platero, animado por su dueño, saca carretilla y rucio del atolladero.

— *Tercera*: La chiquilla sonríe feliz al ver su carretilla desatascada.

— *Cuarta*: La niña, agradecida, ofrece dos naranjas al dueño de Platero. El dueño de Platero da las naranjas a los animales.

— Se trata de una breve narración. Pero abundan en ella los elementos descriptivos. Sólo el párrafo dos es puramente narrativo.

— Platero y su dueño se encuentran con una niña llorando porque su carreta se ha enfangado en el río y su borriquito no puede desatascarla.

El hombre decide ayudarla y engancha a Platero delante. De un tirón, Platero saca carretilla y rucio del atolladero.

— Busca algunos títulos adecuados al contenido de este texto.

La chiquilla sonríe feliz entre sus lágrimas. Y con llorosa alegría ofrece al hombre dos hermosas naranjas que éste entrega a los animalitos para compensarles su esfuerzo.

— “El atasco”, “Dos naranjas bien ganadas”, “No llores, chiquilla!”, “Platero ayuda”.

Aplicación y adaptaciones del procedimiento.

Es claro que el procedimiento que acabamos de ofrecer:

a) No puede —ni es necesario que así sea— ser aplicado punto por punto, en su totalidad, a un texto dado. Compruébese la libertad y desenvoltura con que —de propio intento— lo hemos aplicado al trozo de Juan Ramón Jiménez, “La carretilla”.

Cada mensaje tiene sus especiales características que lo hacen más o menos accesible desde uno u otro punto de enfoque. Hay textos que carecen de “imágenes” o que no responden a preguntas de identificación espacial, como “¿dónde?” o temporal como “¿cuándo?” o no existe un “cómo” un “con qué” o un “para qué” o, en fin, no presentan “refuerzos”, “analogías” o “contrastes”.

Es el profesor quien debe seleccionar las preguntas en cada caso concreto. Lo fundamental es que la cuestión sea válida, es decir, capaz de detectar algún aspecto significativo del texto.

b) Por otra parte, las formas narrativa, descriptiva y dialogada ofrecen peculiaridades de clase que cabe sistematizar por separado. Nos

limitaremos a dar algunas indicaciones específicas:

1. *Para la narración.*

Identificar el argumento.

Estudio especial de los factores “tiempo” y “acción”.

Observar el orden de la secuencia temporal.

Analizar los momentos característicos del relato:

Preparación.

Cumbre o nudo.

Desenlace.

Distinguir relatos de hechos reales, posibles, verosímiles, fantásticos.

2. *Para la descripción.*

Identificar el objeto de la descripción:

Objetos.

Paisajes.

Escenas con seres animados.

Precisar la posición e intencionalidad del autor:

Posición.

Subjetiva/objetiva.

Realista/fantástica.

Intencionalidad.

Admiración, desprecio, ironía...

3. *Para el diálogo.*

Los interlocutores y sus características.

Estudio del contexto situacional.

Reconocer el nivel o registro del habla y sus características:

Sostenido.

Medio o standard.

Vulgar.

Estudio especial de la entonación y gestos pertinentes.

La antifrasis o “doble sentido” en la conversación.

